

f) über Hamburg mittelst der zwischen diesem Orte und Christiania, Bergen und anderen Norwegischen Hafensplågen in regelmåsigter Fahrt verkehrenden Privatudampfschiffe, soweit dieselben zu Postbeförderungen benugt werden können.

g) over Hamburg ved Hjælp af de mellem nævnte Stab og Christiania, Bergen og andre Norske Havnepladse i regelmåsig Hart gaaende Privatudampfskibe, forjaavidt disse kunne benytttes til Postbefordring.

II. Während der Zeit der theilweise unterbrochenen Schifffahrt,

II. I den Tid af Aaret, da Dampskibsfart ikke underholdes

(in der Regel Anfang November bis Ende März).

(i Regelen fra Begyndelsen af November til Udgangen af Marts).

a) Ueber Kiel-Korsøer (vergl. I. b.) im Transit durch Seeland, demnächst bei Kopenhagen-Malmö, oder Helsingør-Helsingborg über den Sund und im Transit durch Schweden mittelst des Schwedisch-Norwegischen Winter-Postcourses;

a) Over Kiel-Korsøer (efr. I. b.) i Transit gjennem Sjælland, derpaa ved Kjøbenhavn-Malmö eller Helsingør-Helsingborg over Sundet, og i Transit gjennem Sverige ved Hjælp af den Svenskt-Norske Winterpostgang;

b) über Altona und Fredericia, Hünen und Seeland (vergl. I. e.) und von Kopenhagen oder Helsingør weiter auf der vorstehend unter II. a. bezeichneten Route.

b) over Altona, Fredericia, Høen og Sjælland (efr. I. e) og fra Kjøbenhavn eller Helsingør videre ad den foran under II. a. betegnede Route.

In allen Fällen können auch diejenigen in regelmåsigter Fahrt zwischen den Häfen beider Gebiete begriffenen Privatudampfschiffe, deren vorstehend nicht Erwåhnung geschehen ist, zur Briefpost-Beförderungs benugt werden; jedoch sind in die mit diesen Schiffen zu versendenden Kartenschlüsse nur solche Korrespondenzen aufzunehmen, welche nach den Orten der Anlaufsstellen der Schiffe bestimmt sind, oder von diesen Orten landwårts zweckmåsig weiter befördert werden können.

I alle Tilfælde kunne ogsaa i regelmåsig Hart mellem begge Postbetjers Havne gaaende private Dampfskibe, hvorom ikke foran er talt, benytttes til Brevpost-Befordring; dog bliver i de med saadanne forsendende Karter kun at optage Correspondence, der er bestemt til Skibenes Anløbssteder eller fra disse Stæder hensigtsmåsig kan befordres videre landvært.

Für die Beförderungs der Briefpost-Sendungen sollen stets diejenigen Routen gewählt werden, welche die größte Beschleunigung darbieten. Bei gleicher Beschleunigung ist die Bestimmung des zu benutzenden Weges der freien Wahl der absendenden Postverwaltung überlassen.

Til Befordring af Brevpostforsendelser skulle steds de Router vælges, som frembyde den største Hurtighed. I Tilfælde af lige Hurtighed er Bestemmelsen af den Vej, der bliver at benytte, overladt til den afsendende Postværestes frie Valg.